Е.А.Жданова
Ижевский государственный технический университет имени М.Т.Калашникова

Лексика тематической группы «Питание» в корпусе диалектных текстов русских говоров Удмуртии

корпус диалектных текстов, лексическая разметка, лингвогеографическая информационная система «Диалект», диалектная лексика, русские говоры Удмуртии

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Правительства Удмуртской Республики в рамках научного проекта № 17-14-18006.

В Ижевском государственном техническом университете имени М.Т.Калашникова в рамках проекта «Русские говоры Удмуртии: корпус диалектных текстов второй половины XX – начала XXI вв.» ведутся работы по созданию, лингвистическому обеспечению и технической модернизации корпуса диалектных текстов русских говоров Удмуртии. В базе данных лингвогеографической информационной системы «Диалект» (ЛГИС «Диалект») [http://lgis2.office.hlcompany.ru], на основе которой создается указанный корпус, содержится более 400 тетрадей с текстами, представляющими собой транскрипцию монологов диалектоносителей из 160 населенных пунктов 20 районов Удмуртской Республики, записанные в ходе диалектологических экспедиций 1970–1980-х гг. Одной из задач, стоящих перед разработчиками корпуса, является фиксация в данных текстах собственно диалектной лексики.

Территория Удмуртии с 1990-х гг. обследуется по программе Лексического атласа русских народных говоров (ЛАРНГ) [Программа 1994], которая охватывает ключевые лексемы и словообразовательные гнезда, относящиеся к тематике традиционной русской материальной и духовной культуры. В основе базы данных диалектной лексики ЛГИС «Диалект» лежит именно эта программа, и основная задача проекта «Русские говоры Удмуртии: корпус диалектных текстов второй половины XX – начала XXI вв.» заключается в том, чтобы отметить в текстах слова, являющиеся ответами на вопросы программы ЛАРНГ. Такую работу можно назвать лексической разметкой диалектного корпуса. В перспективе отмеченные слова будут отражены на лингвистических картах Лексического атласа русских народных говоров и Атласа русских говоров Удмуртии, в Словаре русских говоров Удмуртии, а также доступны всем заинтересованным пользователям ЛГИС «Диалект» – диалектологического ресурса, доступного в Интернете.

На данном этапе работ автором статьи ведется разметка диалектных текстов по вопросам раздела ЛАРНГ «Питание», касающимся реалий и процессов, связанных с приготовлением и приемом пищи. По данному разделу в ходе диалектологических экспедиций студентов и сотрудников Удмуртского государственного университета собран лексический материал в 31 населенном пункте Удмуртии. Результаты анализа и картографирования части этих данных представлены в работах [Жданова 2013; Жданова 2016].

Проведенная разметка текстов дала следующие результаты в отношении лексики, относящейся к теме «Питание»:

1. База данных картографируемых слов пополнена данными из нескольких районов республики (Глазовского, Каракулинского, Селтинского), где не проводился сбор лексического материала по программе «Питание». В результате на лингвистических картах появляются новые точки, дополняющие ареалы распространения диалектных явлений, позволяющие составить новые лингвистические карты.

2. Традиционные наименования блюд обнаружены в районах, где проводился опрос по программе «Питание», но по различным причинам эти слова не были за-

фиксированы. Например, в работе [Жданова 2016] отмечено, что лексема *ярушник* 'хлеб из овсяной муки' встречается в Красногорском, Вавожском, Юкаменском, Як-шур-Бодьинском, Можгинском районах Удмуртии. В ходе разметки это диалектное наименование отмечено также в текстах, записанных в селах Андреевцы, Киренки, Петровцы Балезинского района. В д. Марченки Балезинского района отмечено слово *селянка* 'яичница', также зафиксированное, по данным ЛГИС «Диалект», в других районах Удмуртии, что позволяет дополнить ареал распространения этого слова, представленный в [Жданова 2016].

3. В размечаемых текстах зафиксированы также диалектные слова, не отмеченные в Удмуртии при сборе материалов для ЛАРНГ. Например, в нескольких населенных пунктах Балезинского района (сс. Андреевцы, Марчёнки, Кирёнки) встречается слово *челпан* (*чолпан*), обозначающее, по данным словаря В.И. Даля, каравай в пермских и вятских говорах [Даль 1996, 4: 589]. Эта лексема соответствует вопросу программы ЛАРНГ № 19194 «Каравай (большой круглый хлеб)». В с. Андреевцы Балезинского района отмечен глагол *сопеть* 'жадно есть', что соответствует вопросу № 19032 «Есть жадно и много».

4. Отмеченные в записях диалектной речи лексемы, представленные в контексте, подтверждают выдвинутые в ранее написанных статьях гипотезы о семантике и распространении диалектных слов. Например, в работе [Жданова 2016] было высказано предположение, что лексема *заваруха* в русских говорах Удмуртии называет блюдо, изготавливаемое из муки с водой, похожее по способу приготовления и консистенции на кашу, суп или кисель. Это слово неоднократно было отмечено в записях из разных районов Удмуртии в контекстах, которые не противоречат сделанным выводам, например: «*Заваруху делали: воду скипятим, муки положим, в серединку – масла, и хлебаем*» (Завьяловский р-н, с. Забегалово). Встреченные контексты подтверждают также предположение, что повсеместное параллельное употребление названий грибных блюд с основами *гриб-* и *губ-* (*грибовница* и *губница, грибовник* и *губник*) обусловлено повсеместным распространением наименования грибов *губы* в качестве синонима к общеупотребительному названию *грибы*.

5. В текстах отмечены названия блюд, выходящие за пределы программы «Питание» ЛАРНГ. Для них в вопросник ЛГИС «Диалект», основанный на программе ЛАРНГ, включаются специальные вопросы, в соответствии с которыми слова будут паспортизованы в базе данных, могут быть выведены на карты и найдены в лексикографическом модуле системы. Такие слова можно разделить на 3 группы:

5.1. Слова, обозначающие традиционные народные кушанья, характерные для определенной местности: *разборники* 'маленькие пирожки с начинкой' [Словарь 2002-2016, 33: 286] (Воткинский р-н, д. Хорохоры), *сгибень* 'пирог из кислого или пресного теста, раскатанного и сложенного вдвое, с начинкой или без' [Словарь 2002-2016, 37: 16] (Завьяловский р-н, с. Гольяны), *солоники* 'лепешки, посыпанные солью' [Словарь 2002-2016, 39: 299] (Воткинский р-н, с. Светлое). В размеченных текстах обнаружены слова, не зафиксированные в Словаре русских народных говоров (СРНГ): *молосное* 'скоромное' (Балезинский р-н, с. Марченки, Вавожский р-н, с. Зядлуд, Завьяловский р-н, с. Истомино), в СРНГ отмечено слово *молос* 'время, когда едят скоромную пищу' [Словарь 2002-2016, 18: 238], в русских говорах Удмуртии *молосное* употребляется как прилагательное (*молосные щи*) и как собирательное существительное (*Каждый день молосное не ели*); *манида*: «*воду скипятишь, заваришь солодком, заквасишь, стаёт как повидло*» (Завьяловский р-н, с. Забегалово, с. Истомино). К теме «Питание» можно отнести и названия съедобных частей растений, используемые при приготовлении пищи: *пестики* 'съедобная часть хвоща' (Балезинский р-н, с. Андреевцы, Вавожский р-н, д. Волипельга, Воткинский р-н, с. Камское, Кезский р-н, д. Бузмаки, д. Сизёво,), *пиканы* 'съедобные стебли крупного травянистого растения' (Балезинский р-н, с. Кирёнки).

5.2. Названия блюд удмуртской кухни: *перепечи* (Балезинский р-н, с. Андреевцы), табани (Вавожский р-н, д. Волипельга), *кумышка* (Вавожский р-н, с. Вавож, д. Тыловыл-Пельга, Воткинский р-н, д. Кварса, д. Хорохоры). Удмуртские этнографизмы в русских говорах встречаются достаточно редко, преимущественно в удмуртских деревнях, что также подтверждает сделанные ранее выводы о степени взаимодействия русской и удмуртской культуры [Жданова 2016].

5.3. Слова, являющиеся названиями крестьянских «кушаний» военного времени: *болтушка* ‘похлебка с травой’ (Балезинский р-н, с. Кирёнки, Воткинский р-н, с. Светлое, Завьяловский р-н, с. Гольяны), *сурогат* 'еда из трав с мукой’ (Вавожский р-н, д. Тыловыл-Пельга, Завьяловский р-н, д. Докша, д. Дуброво, Кезский р-н, д. Карпушата, с. Кулига, Кизнерский р-н, с. Бемыж, Киясовский р-н, д. Лутоха, д. Санниково, Можгинский р-н, с. Вишур, с. Нынек, Селтинский р-н, д. Малый Валамаз, Увинский р-н, пос. Удугучин, Шарканский р-н, д. Бородули), *толобанка* 'мякинная лепешка' (Воткинский р-н, с. Камское, с. Степаново), *трондочка* 'лепешка из мороженной картошки’ (Завьяловский р-н, с. Гольяны, д. Дуброво, с. Колюшево, с. Забегалово, д. Докша, с. Макарово), *лузга* 'кисель из овсяной муки' (Завьяловский р-н, с. Гольяны) и др. Эти слова отсутствуют в Словаре русских народных говоров, и можно предположить, что они появились и известны только на территории Удмуртии, составляют специфику местного диалектного языка.

Таким образом, работа по разметке диалектных текстов в ЛГИС «Диалект» дает возможность детально изучить лексический состав русских говоров Удмуртии.

Литература

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / В.И.Даль. – СПб., 1996.

Жданова Е.А. Картографирование лексики русских говоров Удмуртии / Е.А.Жданова // Ученые записки Казанского государственного университета: Том 155: Серия гуманитарные науки: Кн. 5. – Казань, 2013. – С. 297-308.

Жданова Е.А. Субстантивная лексика тематической группы «Питание» в русских говорах Удмуртии (лингвогеографический и системный анализ) / Е.А.Жданова // Вестник Удмуртского университета: Том 26: Серия история и филология: Выпуск 5. – 2016. – С. 11-20.

Программа собирания сведений для лексического атласа русских народных говоров / отв. ред. И.А.Попов. – СПб., 1994.

Словарь русских народных говоров: в 49 в. [Электронный ресурс] / 2002-2016 ИЛИ РАН. URL: https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html